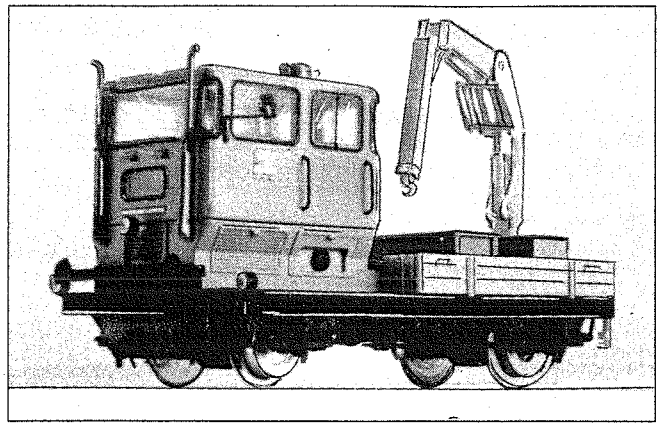
BRAWA Betriebsanleitung Klv 53 Rottenkraftwagen

Ausführung Gleichstrom 0500
Ausführung Wechselstrom 0510



Legende: Seit 1967 wurde dieses Fahrzeug 825 mal in 13 Serien gebaut.
Hersteller: Schöma, Sollinger Hütte, Industriewerk AG Karlsruhe, Deutsche Waggonunion, Robel, Windhoff.
Leistung: PS/kW 160/118
km/h: 70
Einsatzorte: alle 10 Direktionen
Fertigungsbeginn: 1963
Fertigungsende: mit der letzten Serie 1981

BRAWA Operating Instructions Klv 53
R.R. Crane Engine
for Track Construction

Execution for D.C. current 0500
Execution for A.C. current 0510

Legend: Since 1967 this engine was built in 825 units and 13 series.
Manufacturers: Schöma, Sollinger Hütte, Industriewerk AG at Karlsruhe, Deutsche Waggonunion, Robel, Windhoff
Motive power: 160/118 HP/kW, 70 km/h
In operation: in all 10 R.R. areas.
Production: started in 1963, ended in 1981 after completion of the last series.

BRAWA Mode d'emploi Klv 53
Véhicule sur rails
pour l'intervention sur la voie

Exécution pour courant continu 0500
Exécution pour courant alternatif 0510

Légende: Depuis 1967, ce véhicule a été construit 825 fois et en 13 séries.
Fabricants: Les usines Schöma, Sollinger Hütte, Industriewerk AG à Karlsruhe, Deutsche Waggonunion, Robel, Windhoff
Force motrice: 160/118 CV/kW, 70 km/h
Endroits d'emploi: toutes les 10 directions de chemins de fer.
Commencement de la production: 1963
Fin de la production: 1981, après avoir terminé la dernière série.

BRAWA Istruzioni per l'uso Klv 53
Autocarro grua su rotaie

Esecuzione per corrente continua 0500
Esecuzione per corrente alternata 0510

Leggenda: Dal 1967 quest'autocarro è stato costruito in 825 unità e 13 serie.
Fabbricanti: Le officine Schöma, Sollinger Hütte, Industriewerk AG a Karlsruhe, Deutsche Waggonunion, Robel, Windhoff
Forza motrice: 160/118 CV/kW, 70 km/h
In servizio: in tutte le 10 direzioni di ferrovia.
In produzione: dal 1963,
fino al 1981 dopo compimento dell'ultima serie.

Schleiferwechsel
Schrauben x links und rechts herausdrehen. Schleifer durch verdrehen aus der Führung an der Vorderachse herausnehmen. Umgekehrte Reihenfolge wieder einsetzen.

Replacement of the collector ring:
Unscrew screws x on left and right side. Remove collector ring from guideway at the front axle by twisting. To replace it proceed in reverse order.

Remplacement des balais:
Dévissez les vis x à gauche et à droite. Enlevez les balais du guidage sur l'essieu avant en les tournant. Le montage des balais se fait en ordre inverse.

Cambio dei carboni di contatto:
Svitare le viti x a sinistra ed a destra. Togliere i carboni di contatto dalla guida sull'asse anteriore girandoli. Il rimontaggio si fa nel modo inverso.

Sparsam ölen !
Sparsam ölen mit Öl der Modellbahnbranche oder Nähmaschinenöl.
Motor falls erforderlich ölen. Schraube y lösen, Gehäuse abziehen und an bezeichneter Stelle ölen.

Oil economically!
Oil economically using oil being suited for miniature models or sewing machines. If necessary, also oil motor. Loosen screw y, pull casing off and oil at the marked point.

Huilez avec peu d'huile!
Huilez avec peu d'huile d'une qualité destinée aux modèles réduits ou aux machines à coudre. En cas de besoin, huilez aussi le moteur. A cet effet, desserrez la vis y, retirez le boîtier et huilez à l'endroit indiqué.

Oliare economicamente!
Oliare economicamente con un olio adatto a modelli ridotti e macchine da cucire. In caso di bisogno, oliare anche il motore. Svitare la vite y, togliere la scatola ed oliare al punto indicato.

Motorwechsel:
Schrauben Y lösen, Gehäuse abziehen, Stecker von Motor abziehen und Motor entnehmen.

Replacing motor:
Loosen screw Y, pull casing off, pull motor off from plug. Stick on fresh motor, and fasten casing screws.

Remplacement de moteur:
Dévissez les vis Y. Enlevez le boîtier et retirez le moteur de la fiche. Rapportez un nouveau moteur dans la même position et revissez le boîtier.

Cambio di motore:
Svitare le viti Y, togliere la scatola, togliere la spina dal motore e prelevare il motore.

Relais wechseln:
Schraube im Signalhorn lösen. Gehäuse abnehmen. Relais vom Stecker abziehen. Neues Relais in gleicher Lage aufstecken, und Gehäuse wieder aufschrauben.

Replacing relay:
Loosen screw of signal horn. Remove casing. Pull off relay from plug. Stick on fresh relay and replace casing.

Remplacement de relais:
Dévissez la vis du corne de signal. Enlevez le boîtier. Retirez le relais de la fiche. Remettez le nouveau relais et remontez le boîtier.

Cambio del relè:
Svitare la vite nel corno di segnale. Togliere la scatola. Ritirare il relè dalla spina. Fissare il nuovo relè nello stesso modo e rivitare la scatola.

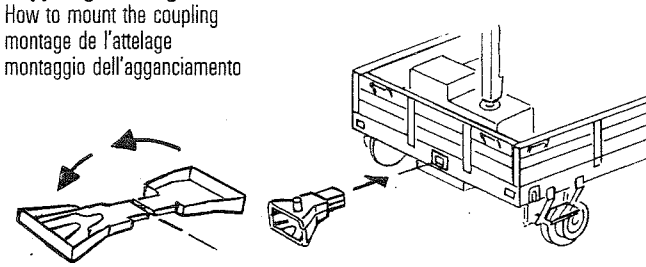
Das Fahrzeug wird bis auf wenige Zurüstteile, wie Lampen, Spiegel und Kupplungen komplett mit beweglichem Atlas Kran geliefert. Die Kupplung besteht aus zwei verschiedenen Modellen.
A Metall, und B Kunststoffausführung. Bei Version A werden die beiden beiliegenden Ösen vorn und hinten am Fahrzeug in die 4kant Aussparung eingeklebt.
Version B. Die aus Kunststoff, dem Original nachgebildeten ›Rockingerkupplungen‹ zusammenkleben, und in 4kant einkleben.
Die Kuppelstange wird mit der Pinzette eingeklipst.

The Engine is supplied equipped with an Atlas type swing crane with the exception of some accessory parts such as lamps, mirrors, and couplings. The coupling consists of two different models: in metal design A and in synthetic design B.
In the version A the two enclosed eyelets must be glued ahead and behind into the square recess.
In the version B the Rockinger type couplings shaped as its original and made of synthetic material must be glued together and fixed inside the square.
The coupling rod must be clipped with pincers.

A l'exception d'un petit nombre de pièces accessoires telles que lampes, miroirs et attelages, le véhicule est livré équipé d'une grue tournante type Atlas. L'attelage comprend deux modèles différents:
l'exécution métallique A et l'exécution B en matière plastique. Sur le modèle A les deux oeillets doivent être collés, sur le devant et à l'arrière, dans l'encoche polyédrique.
L'exécution B, en matière plastique, doit être collée selon le modèle des attelages Rokkinger dans le carré prévu.
Ensuite, clipsez la bielle d'accouplement au moyen d'une pincette.

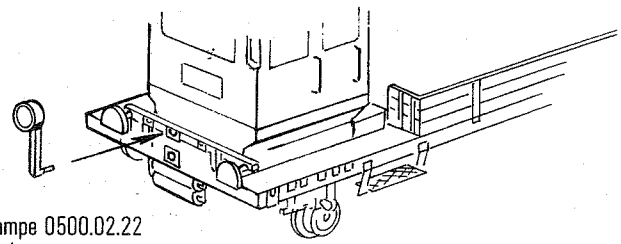
L'autocarro è fornito completo di grua girevole tipo Atlas, salvo alcuni pezzi accessori tali quali fanali, specchi ed agganciamenti. L'agganciamento è costituito da due modelli diversi: esecuzione metallica A ed esecuzione sintetica B.
Sul modello A bisogna incollare i due occhielli allegati, davanti e dietro, nell'incavo quadrangolare.
Sul modello B bisogna unire con colla gli agganciamenti tipo Rockinger, di esecuzione conforme all'originale, ed incollarli nell'incavo quadrangolare.
Il tirante d'agganciamento viene fissato mediante clip con una pinzetta.

Kupplungsmontage
How to mount the coupling
montage de l'attelage
montaggio dell'agganciamento



zusammenbiegen bis in Vierkant paßt
bend it together until square matches
comprimez jusqu'à l'adaptation au carré
piegare insieme per l'adattamento all' incavo quadrangolare

hier einkleben
glue it here
collez-le ici
ed incollarlo qui



Stirnlampe 0500.02.22
headlight
lampe-phare
fanale frontale

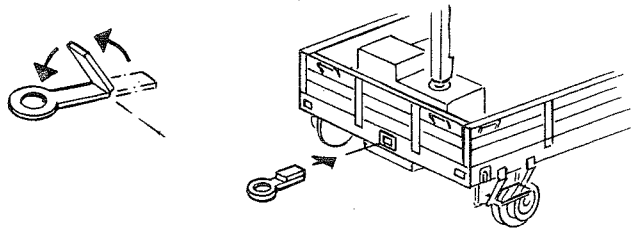
Motorwagen:
Stirnlampe in der Mitte des Stoßbügels in die vorhandene Bohrung einkleben.
Die Begrenzungs- bzw. Arbeitslampen können je nach eigener Vorstellung eingebaut v
den.

Motor vehicle:
Glue on headlight inside the existing bore in the middle of the bumper. The position or v
king light may be built in according to your idea.

Véhicule tracteur:
Collez la lampe-phare dans le perçage existant au milieu de l'étrier de choc. Les lampes
délimitation ou de travail peuvent être disposées à gré.

Autocarro:
Incollare il fanale frontale nel foro preparato nel mezzo dell' archetto paraurti.
I fanali di posizione o di lavoro si possono montare nel modo desiderato.

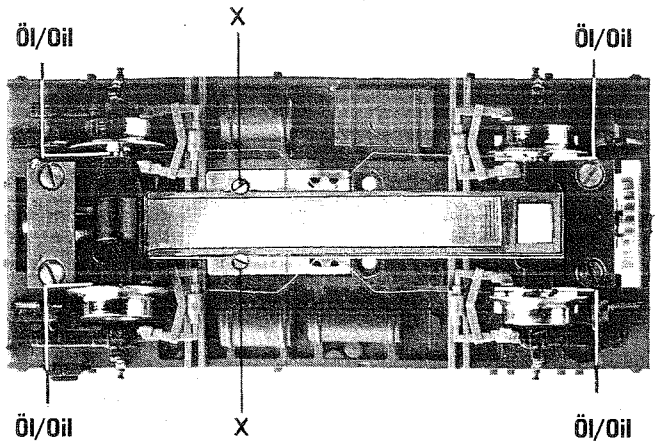
Öse zusammenbiegen
Bend eyelet together
Comprimez l'œillet
piegare l'occhiello insieme



und kleben
and glue it
et collez-le
ed incollarlo

und in 4kant einkleben
and glue it into square
et collez-le dans le carré
ed incollarlo nell'incavo quadrangolare

Zurüstbeutel Motorwagen
Separate bag with parts Motor vehicle
Sachet de pièces accessoires Vehicule tracteur
Sacchetto di pezzi accessori per il rimorchio





Begrenzungs-
lampen li
0500.02.20

Position lights
Lampes de délimitation
Fanali di posizione



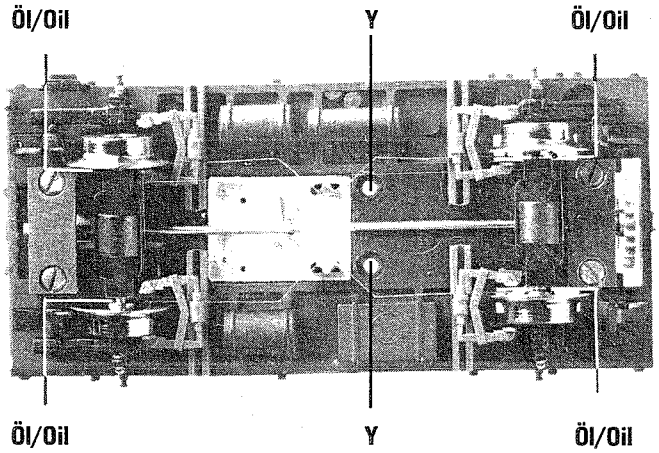
Begrenzungs-
lampen re
0500.02.21

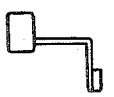
Position lights
Lampes de délimitation
Fanali di posizione



Stirnlampe
0500.02.22

head light
lampe-phare
fanale frontale





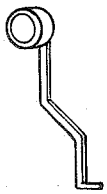
Spiegel re
0500.02.18

mirror
miroir
specchio



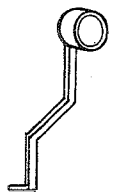
Spiegel li
0500.02.17

mirror
miroir
specchio



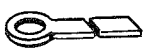
Arbeitslampe re
0500.02.25

working lamps
lampes de travail
fanali di lavoro



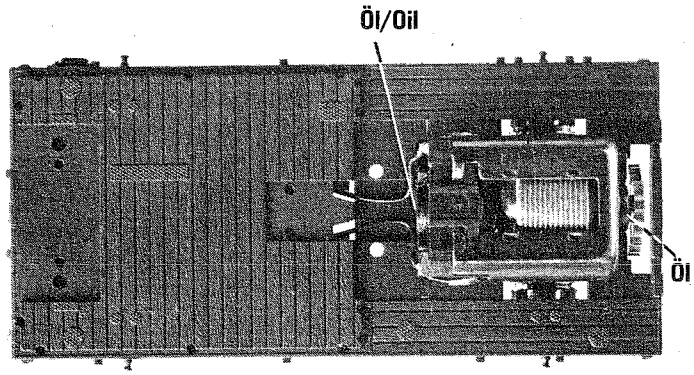
Arbeitslampe li
0500.02.26

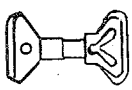
working lamps
lampes de travail
fanali di lavoro



Öse
0501.01.23

eyelet
oeillet
occhiello





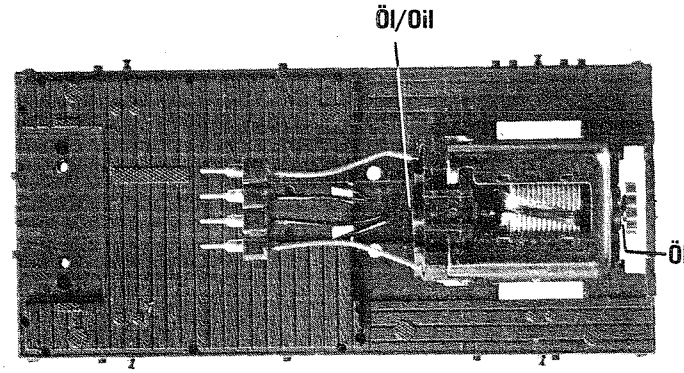
Kupplung Rockinger
0500.01.48

coupling
attelage
agganciamento

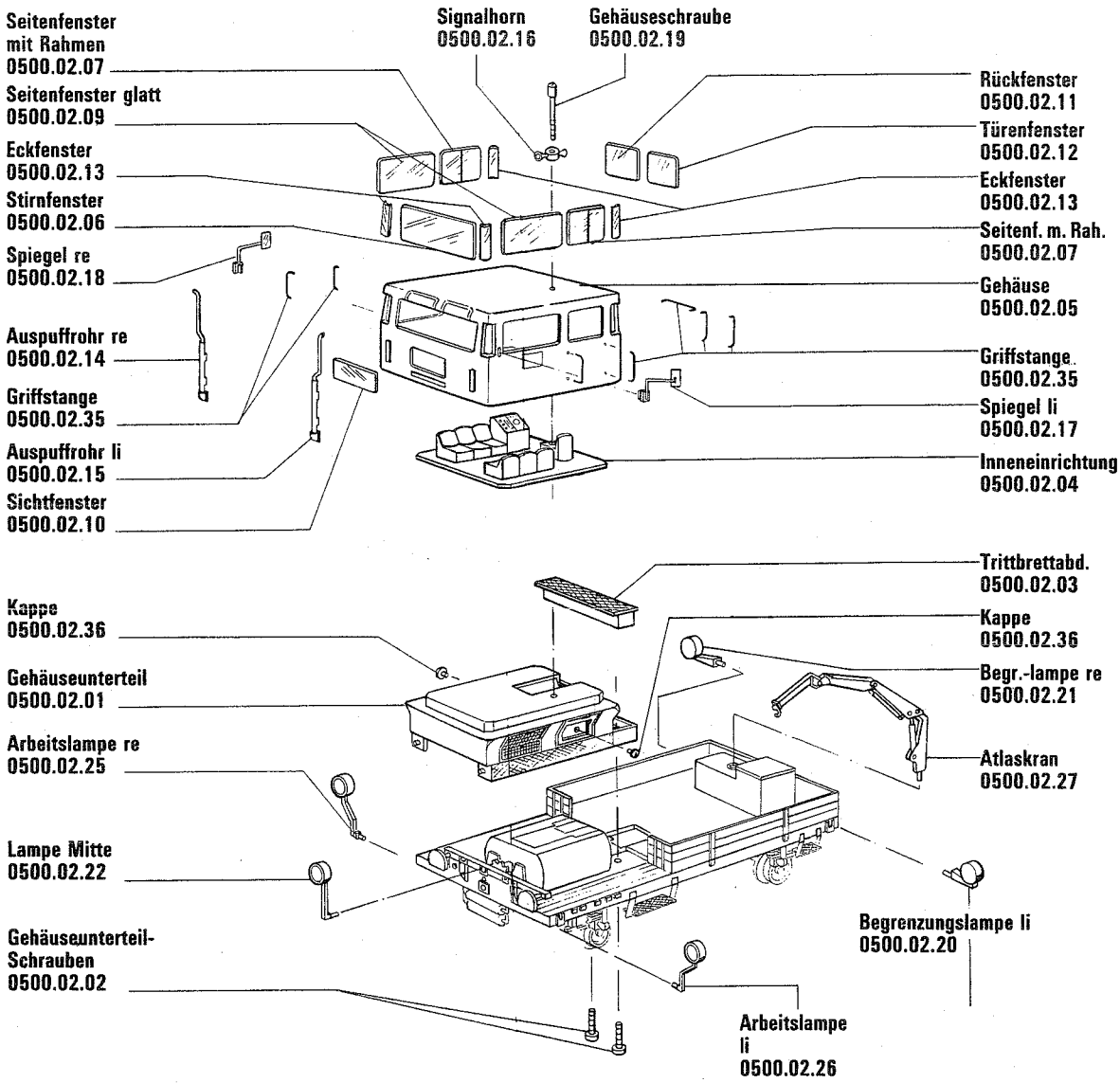


Stange
0501.01.20

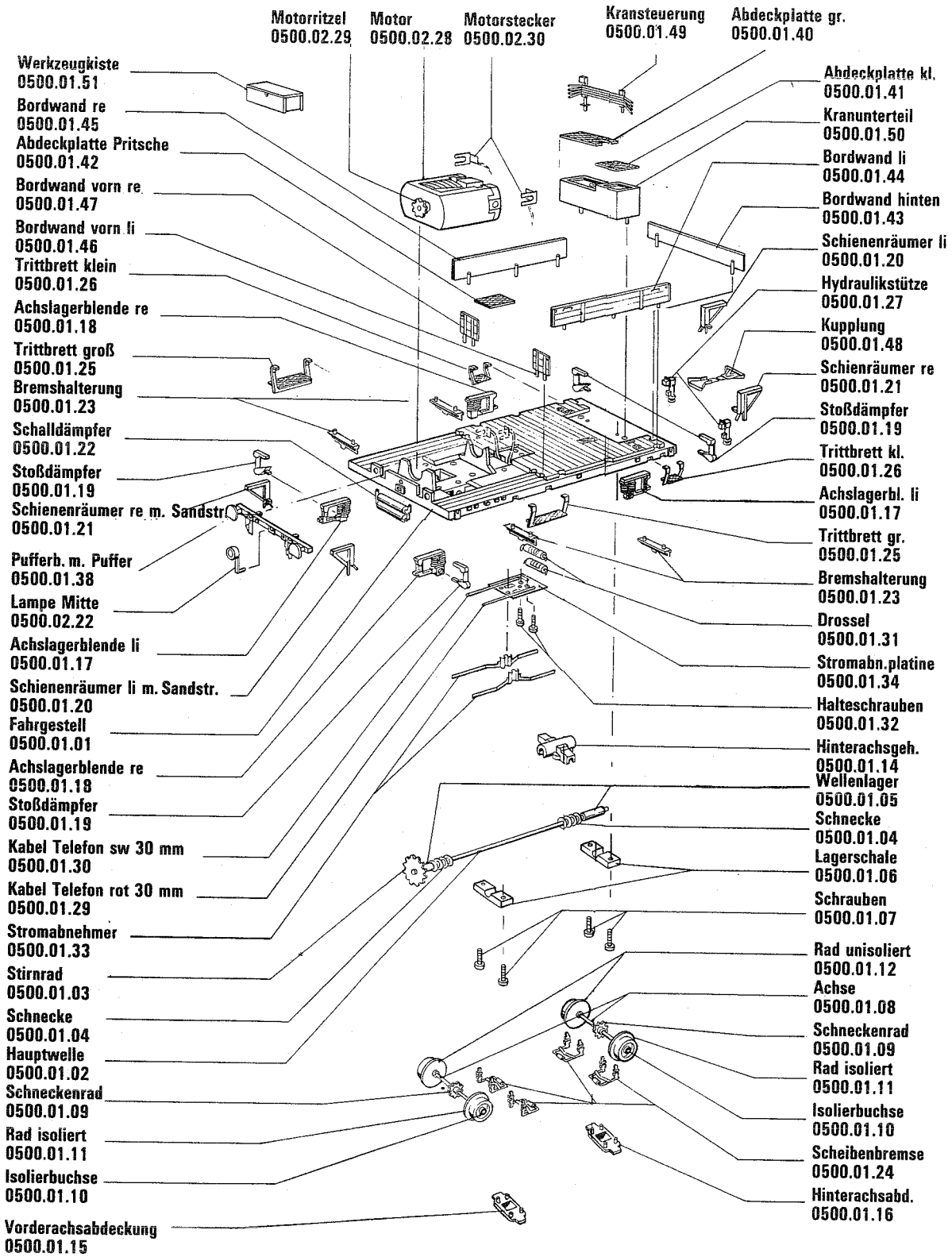
Rockinger rod
bielle Rockinger
tirante Rockinger



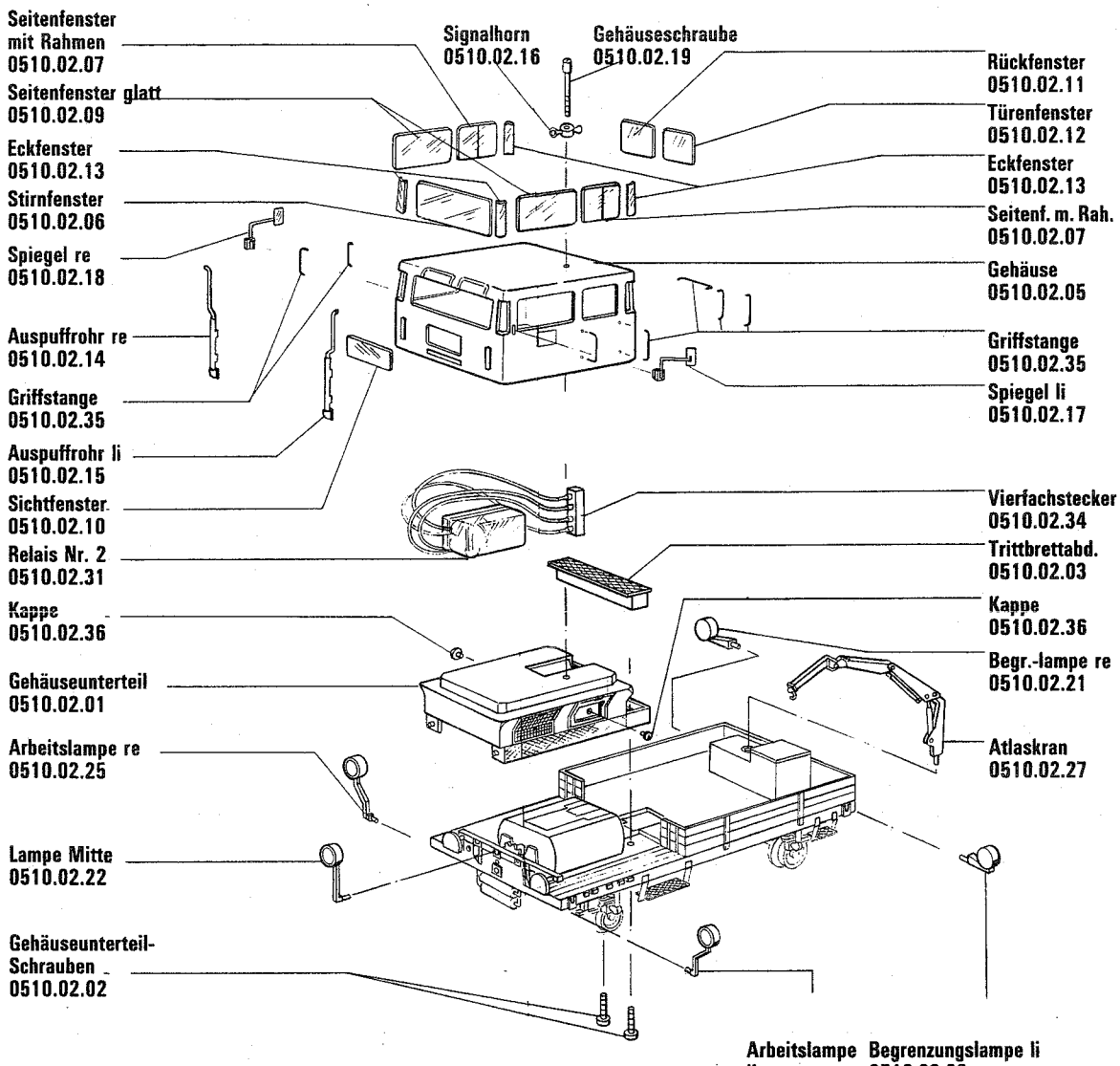
Ersatzteilliste – Rottenkraftwagen Klv 53 – 0500.02 Gleichstrom



Ersatzteilliste- Rottenkraftwagen Klv 53 – 0500.01 Gleichstrom



Ersatzteilliste – Rottenkraftwagen Klv 53 – 0510.02 – Wechselstrom



Ersatzteilliste – Rottenkraftwagen Klv 53 – 0510.01 – Wechselstrom

